

## Cuprins – Inhaltsverzeichnis

|                                                                                                                                                                                                                                                                                      |          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>Cuvânt înainte - Vorwort: VIOREL CIUBOTĂ/ HANS GEHL.....</b>                                                                                                                                                                                                                      | <b>7</b> |
| IOAN HIDEGCUTI: Cooperare interculturală de succes/ Erfolgreiche interkulturelle Kooperation.....                                                                                                                                                                                    | 11       |
| HORST FÖRSTER: Vier Jahre erfolgreiche länderübergreifende Kooperation/ Patru ani de cooperare fructuoasă internațională.....                                                                                                                                                        | 15       |
| <br><b>1 Referat principal/ Einführungsvortrag</b>                                                                                                                                                                                                                                   |          |
| VASILE VESA: Majoritate și minorități în Europa Centrală în secolele XIX-XX/ Mehrheiten und Minderheiten in Mitteleuropa im 19. und 20. Jahrhundert.....                                                                                                                             | 19       |
| <br><b>Istorie, geografie istorică și sociologie/ Geschichte, Landeskunde und Soziologie</b>                                                                                                                                                                                         |          |
| VIOREL CIUBOTĂ: Noi date despre structura etnică și confesională a populației din bazinul Tisei Superioare în a doua jumătate a veacului al XVIII-lea/ Neue Daten über die ethnische Struktur der Bevölkerung im Oberen Theißbecken in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts ..... | 33       |
| GETRAUDE SCHMITZBERGER: Beiträge zur Organisation der Waldwirtschaft in Oberwischau (Marmarosch) im letzten Viertel des 18. Jahrhunderts/ Despre economia forestieră din Vișeu de Sus în ultimul sfert al veacului al XVIII-lea .....                                                | 47       |
| ANDREA BERTICI: Căsătorii interconfesionale în zona Sătmărilor în prima jumătate a secolului al XX-lea. Cazul comunei Tiream/ Interkonfessionelle Heiraten im Sathmarer Gebiet in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts.....                                                        | 65       |
| VOLODIMIR FENICI: Konfessionelle und nationale Identität der Katholiken griechischer Konfession von Transkarpatien im 18.-20. Jahrhundert/ Identitatea confesională și națională a greco-catolicilor din regiunea Transcarpatia în secolele XVIII-XX.....                            | 83       |
| DORIN DĂRĂBAN: Eliberarea din lagărele sovietice și întoarcerea acasă a deportaților din județul Satu Mare/ Die Befreiung aus den sowjetischen Arbeitslagern und die Heimkehr der Deportierten aus dem Kreis Sathmar.....                                                            | 105      |
| BUJOR DULGĂU: Satul șvăbesc Palota (Județul Bihor). Repere monografice/ Das schwäbische Dorf Neupalota. Monografische Leitlinien.....                                                                                                                                                | 123      |
| VASILE MARINA: Minoritățile naționale din Transcarpatia: actualitate, tendințe și perspective/ Nationale Minderheiten in Transkarpatien: heutiger Stand, Ziele und Perspektiven.....                                                                                                 | 129      |
| MIHAI ZAN: Germanii din Transcarpatia (1989-2001). Aspecte de dezvoltare etnosocială și etnoculturală/ Die Deutschen in Transkarpatien (1989-2001). Soziale und ethno-kulturelle Aspekte.....                                                                                        | 143      |
| TAMÁS LÖNHART: Anul electoral 1946 și comunitatea maghiară din România/ Die ungarische Gemeinschaft in Rumänien im Wahljahr 1946.....                                                                                                                                                | 151      |
| MIKOLA VEHEŠ/ I. OSTAPEŢ: Particularitățile sistemului electoral al Ucrainei (1991-2002)/ Besonderheiten des Wahlsystems in der Ukraine (1991-2002).....                                                                                                                             | 163      |
| CORNEL GRAD: Efectele educației comunist-egalitariste asupra mentalului colectiv din nord-vestul României/ Die Einwirkung der kommunistisch-genossenschaftlichen Erziehung auf das kollektive Bewusstsein im Nordwesten Rumäniens.....                                               | 171      |

|                                                                                                                                                                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| DANIELA BĂLU: Factori de persuasiune și transformări identitare în comunitățile șvăbești sătmărene/ Überzeugungsfaktoren und Identitätsänderung in den sathmarschwäbischen Gemeinschaften.....                             | 193 |
| ELISABETH GALLHOFF: Deutsche in der Slowakei. Die Bergstädte der Unterzips zwischen Tradition und Anpassung/ Etnici germani în Slovacia. Localitățile montane din regiunea Spiš inferioară între tradiție și adaptare..... | 203 |
| RICHTER KOVARIK: Orientierungslosigkeit in einer Randregion/ Lipsa de orientare într-o regiune mărginașă.....                                                                                                              | 221 |

### **Lingvistică și etnografie/ Linguistik und Ethnografie**

|                                                                                                                                                                                                                                       |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| MÁRIA PAPSONOVÁ: Interkulturelle Beziehungen in der Slowakei am Beispiel der Ortsnamen/ Relații interculturale din Slovacia în domeniul toponomasticii.....                                                                           | 241        |
| ERIKA SCHMIDT: Sprachliche Interferenzen im Bereich der Namenkunde. Die Tradition der schwäbischen Hausnamen/ Interferențe lingvistice în domeniul onomasticii. Tradiția numelor de case șvăbești.....                                | 257        |
| GEORG MELIKA: Fremdes Wortgut in der Kochkunst der Karpatendeutschen/ Împrumuturi lexicale din domeniul alimentației la germanii din Transcarpatia.....                                                                               | 263        |
| OLHA HVOZDIK: Deutsche Lehnwörter in den ukrainischen Dialekten Transkarpatiens. Wortfeld Ernährung/ Împrumuturi germane în graiurile ucrainene din Transcarpatia. Câmpul semantic alimentația.....                                   | 279        |
| AUREL PREPELIUC/ OLIMPIA FARCAȘ: Valențe ale arhitecturii populare la șvabii sătmăreni/ Besonderheiten in der volkstümlichen Bauweise der Sathmarer Schwaben.....                                                                     | 287        |
| ZOLTÁN TOTH: Considerații preliminare cu privire la arhitectura etnicilor germani din Transcarpatia/ Vorläufige Feststellungen zur Architektur der Karpatendeutschen.....                                                             | 309        |
| ALINA ASTALOȘ/ IRINA LIUBA HORVAT: Practici alimentare la etnicii germani din Transcarpatia. Contexte rituale și mize identitare/ Nahrungsgewohnheiten der Karpatendeutschen. Rituelle Bezüge und ethnische Besonderheiten.....       | 317        |
| HANS GEHL: Bräuche der deutschen Bevölkerung im Oberen Theißbecken. Identitätsstiftende Funktionen und interethnische Elemente/ Obiceiuri ale etnicilor germani în Bazinul Tisei Superioare. Elemente particulare și interetnice..... | 331        |
| PAULA VIRAG: Moartea și percepția morții la șvabii din zona Sătmarului/ Der Tod und seine Wahrnehmung bei den Sathmarschwaben.....                                                                                                    | 355        |
| CAMELIA BURGHELE: Studiu comparativ: actul magico-terapeutic interpretat de svabi, români și maghiari/ Vergleichende Untersuchung: therapeutische Magie bei Schwaben, Rumänen und Ungarn.....                                         | 361        |
| ISTVÁN ENYEDI: Copii în familiile de șvabi din județul Szabolcs-Szatmár-Bereg – Ungaria/ Die Kinder in der schwäbischen Familie.....                                                                                                  | 377        |
| MARIA LOBONȚ PUȘCĂȘ: Salutul, formă de coeziune socială la țipserii din Vișeu de Sus/ Der Gruß, eine Form des sozialen Zusammenhalts bei den Oberwischauer Zipsern.....                                                               | 395        |
| CORINA BEJNARIU: Identitate etnică – identitate culturală. Cazul șvabilor sătmăreni./ Ethnische und kulturelle Identität. Das Fallbeispiel der Sathmarer Schwaben.....                                                                | 401        |
| LAURA TĂUTU: Interkulturelle Kommunikation und Machtdistanz in der Gesellschaft Ostmitteleuropas/ Comunicarea interculturală și distanța socială în societatea Europei centrale și de est.....                                        | 417        |
| <b>Abstract.....</b>                                                                                                                                                                                                                  | <b>429</b> |